

## COURSE DESCRIPTION

<b>University:</b> <i>University of Presov</i>	
<b>Faculty:</b> <i>Faculty of Arts</i>	
<b>Code:</b> <i>IIUKR/PKTL1/22</i>	<b>Course title:</b> <i>Consecutive Interpreting 1 (P) - profile course</i>
<b>Type, extent, and method of educational activity:</b> <i>2 hours of seminars per week, total per semester: 0/26</i> <i>S Combined method.</i>	
<b>Number of credits:</b> <i>3</i>	
<b>Recommended semester:</b> <i>1st</i>	
<b>Study grade:</b> <i>2nd level (Mgr. - master's degree)</i>	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Conditions for passing the course:</b> <i>At the end of the semester, there will be a control (interpretation of short and medium texts 5-7 minutes with the use of notation), for which the student can get a maximum of 70 points. Active preparation for the seminar, active participation (allowed max. 2 absences), and active work in seminars will be required. Seminar work will be evaluated by 30 points (for completing the required tasks). In total, the student can get 100 points. An A grade requires at least 90 points, a B grade requires at least 80 points, a C grade requires at least 70 points, a D grade requires at least 60 points and an E grade requires at least 50 points. Credits will not be granted to a student who scores less than 50 points in total.</i>	
<b>Learning outcomes:</b> <b>Knowledge:</b> <i>The student knows the principles of vertical text notation. The student knows the principles of shortening in-text notation. The student knows the symbols from the areas he/she is taking over during the notation. The student knows vocabulary, established connections, and language clichés in the areas of European Union, media/law/freedom/revolution, science, and education/church. The student knows the method of interpreting from the sheet and also other methods: whispering, interpreting with and without notation, interpreting in parts and in units, etc.</i> <b>Skills:</b> <i>The student is able to select key information from the heard text. The student is able to notate key information. The student is able to note the heard text vertically. The student masters the vocabulary of the areas listed in the syllabus. Can interpret from a sheet and use other interpreting methods/techniques. He/she has the interpreting skills needed for the middle consecutive.</i>	
<b>Competences:</b> <i>The student is able to interpret texts with low and medium consecutive from the letter and use the other techniques consecutively. Uses acquired symbols in notation.</i> <b>Course content:</b> <i>Propaedeutic interpreting exercises in the field of politics:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>European Union</i></li> <li>• <i>Media, law, freedom, revolution,</i></li> <li>• <i>Science and education, church.</i></li> </ul>	
<b>Recommended literature:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>KREDÁTUSOVÁ, J.: Konzekutívne tlmočenie I (pre ukrajinistov). Prešov: FF PU, 2012.</i></li> <li>2. <i>REBRIJ, O.V.: Osnovy perekladac'koho skoropysu. Vinnycja: Nova knyha 2006.</i></li> <li>3. <i>CSIRIKOVÁ, M. – VYSLOUŽILOVÁ, E.: Propedeutická tlumočnická cvičení 1. Olomouc, 1997.</i></li> <li>4. <i>NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie- teória- výučba- prax. Bratislava, UK 1993.</i></li> <li>5. <i>JANKOVIČOVÁ, M. – Medlenová, S.: Cvičebnica z ruského konzekutívneho tlmočenia. Bratislava 1986.</i></li> </ol>	

6. *Internet -zvukové nahrávky z daných oblastí.*

**Language which is necessary to complete the course:** *Ukrainian and Slovak languages*

**Notes:**

**Course evaluation**

Total number of students evaluated: 14

<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>FX</i>
29%	43%	7%	7%	7%	7%

**Lecturers:** *Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, Ph.D.*

**Date of last change:** 20.1.2022

**Approved by:** *Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, Ph.D.*